



La Petite poule rousse, ill. P. Galdone,  
Circonflexe

## contes



hourra !



bravo !



chouette !



pourquoi pas ?



hélas !



problème...

### Circonflexe

D'après un conte du bassin méditerranéen, texte de Marco Carrara, ill. Chiara Carrer : **Le Trésor d'Arif**

Le duo Carrer-Carrara a encore frappé ! Pour notre plus grand plaisir. Il s'agit ici d'un conte très souvent raconté par les uns et les autres depuis plus de vingt ans, tantôt présenté comme un conte sépharade ou ashkénaze ou arabe ou..., (sans compter les élucubrations d'un écrivain lusophone trop aimé du grand public !). Ce conte où l'on voit un homme quitter sa misérable maison pour avoir rêvé d'un trésor caché sous un pont ou sous un arbre, très loin dans une capitale étrangère, le voici ici raconté à la mode de Marco Carrara et illustré de manière plus que fantaisiste mais parfaitement adaptée au ton du récit plein de malice. On peut faire dans le conte de sagesse sans pour autant être sinistre. Qu'on se le dise ! (E.C.)

ISBN 2-87833-318-7

12 €

7- 12 ans

### Circonflexe

Collection Aux couleurs du temps  
Texte et ill. Paul Galdone, adaptation de l'américain par Emilie Fargeas : **La Petite poule rousse**

Une maison de guingois dans laquelle un chat, un chien et une souris se prélassent sans souci. Des champs, du vent, de la verdure, une petite poule rousse, charlotte proprette sur la tête, qui s'active : elle balaie, époussette, raccommode, cuisine, jardine... et trouve un grain de blé. « Qui plantera ce blé ? » « Pas moi, ni moi, ni moi... », répondent ses nonchalants compagnons et cette ritournelle savoureuse, dans laquelle chacun enfonce sa paresse, rythme le conte jusqu'à la fin « terriblement morale » où la Poulette mangera, seule, impitoyable, le gâteau, fruit de ses efforts. Moral le conte ?

Oui, mais nous sommes des deux côtés à la fois. Brave Poulette sera récompensée. Mais quels délices dans la paresse : on ne peut que rêver du sofa moelleux ou du fauteuil au coin du feu. Les illustrations, mordantes, nous entraînent à ne savoir choisir entre les deux camps. Le trait vif et ébouriffé des dessins (comme la poulette) donnent de l'élan au texte. Leur rythme et celui du récit forment un duo parfaitement réussi.

Texte et illustrations ne font qu'un. C'est sûrement l'une des plus réjouissantes histoires pour les petits, dans l'une des plus jolies versions, qui a déjà fait rire plusieurs générations d'enfants anglo-saxons. (É.L.)

ISBN 2-87833-317-9

13 €

3-7 ans

### Didier Jeunesse

Muriel Bloch, ill. Régis Lejonc : **Helena, Ivan et les oies**

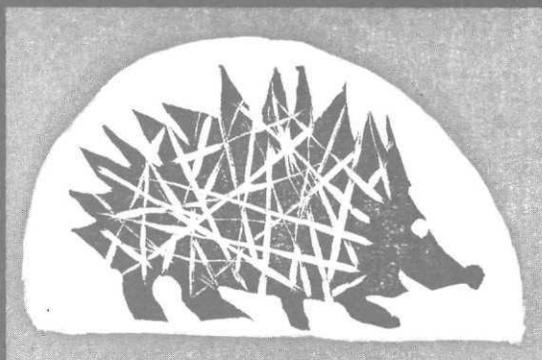
Quand on doit garder son petit frère, que de soucis... surtout quand un vol d'oies sauvages vous l'enlève ! Pour le retrouver, Helena devra traverser toute une série d'épreuves. On en est tout haletant jusqu'à ce que tout se boucle admirablement : tout sera rentré dans l'ordre au moment même où les parents reviennent. Un beau conte merveilleux russe (Afanassiev l'a collecté), bien raconté avec simplicité. Illustrations adéquates qui traduisent bien la quête haletante de la petite fille, le vol des oies sauvages, l'atmosphère nocturne de la forêt de la Baba Yaga. Jamais mièvres, jamais sophistiquées, elles toucheront tous les âges. C'est le premier conte merveilleux qui paraît dans cette remarquable collection : espérons-lui de nombreux frères et sœurs ! (E.C.)

ISBN 2-278-05318-3

12,90 €

3-8 ans

Chèvre et hérisson,  
ill. I. Tesorio,  
Grandir



contes

nouveautés

**Gallimard Jeunesse**,

Collection Folio Junior

Traduction André Miquel :

### **Le Faux calife et autres contes (extraits des Mille et Une Nuits)**

Trois contes peu connus des Nuits, dont un, complètement loufoque, rafraîchissant à souhait, qui contribueront à renouveler notre intérêt pour cette œuvre monumentale dont les anthologies manquent souvent d'originalité. Autre particularité : la nouvelle traduction d'André Miquel qui prend en compte, pour la première fois, les nombreux poèmes contenus tout au long des Nuits (lui et Jamel Eddine Bencheikh ont entrepris une traduction intégrale. Quatre volumes sont déjà parus dans la collection Folio). (E.C.)

ISBN 2-07-053703-X

2 €

10-15 ans

**Grandir**

Jihad Darwiche, ill. Sharon Tulloch :

### **Quamar et Latifa**

Ce conte fait partie de la famille de ces nombreux récits où l'on voit homme et femme s'affronter, de manière plus ou moins cruelle, violente...

Ici, c'est plutôt amusant et tout finit bien. La morale de tout ça : ce que fille veut, Dieu le veut, même si son père l'enferme dans une tour, même si l'objet de son amour est, au départ, plus que réservé ! L'image traduit bien les mouvements du cœur et les allers et retours dans l'espace. (E.C.)

ISBN 2-84166-133-4

15 €

Pour tous dès 7 ans

Patricia et Hassan Musa :

### **Koko et Kodi : conte nouba du Soudan (3)**

Koko et Kodi sont frères : l'un est intelligent, serviable, l'autre beaucoup moins ! « Les Fées », « Frau Holle », « Le Gel craquant » sont des cousins de ce conte.

Originalité de cette version : le personnage donateur est un homme, un oncle des deux garçons, et non une

femme comme le plus souvent. Un texte plutôt bref, efficace, admirablement bien servi par une illustration remarquable, comme d'habitude (dommage qu'il y ait, pour une fois, quelques étranges fautes typographiques. Mais, c'est un détail ! (E.C.)

ISBN 2-84166-205-5

19 €

Pour tous dès 5 ans

**Grandir**

Texte et ill. Iva Tesorio :

### **Chèvre et hérisson**

D'abord, comme souvent chez cet éditeur, un bel objet à toucher, à regarder. L'alternance des textes et des illustrations est très réussie. Les linogravures sont de grande qualité, autant pour les tout-petits que pour nous. Livre pour tous s'il en est. Joli texte vaguement rimé adapté d'une version traditionnelle slovaque où l'on voit un renard, le si malin renard, se faire voler sa maison par une chèvre mal embouchée, agressive, pas du tout décidée à abandonner la maisonnette. Échec du loup, de l'ours, les seigneurs de la forêt ! C'est le minuscule hérisson, bien équipé en piquants qui réussira (même histoire que « La petite isba de glace » où c'est le renard le vilain occupant et le lièvre la victime). Cher, mais très beau livre qu'on lira, relira et montrera agréablement aux petits. (E.C.)

ISBN 2-84166-194-6

23 €

Pour tous dès 3 ans

**Grasset Monsieur Chat**

Collection Il était une fois

Jakob et Wilhelm Grimm, ill. John Howe :

### **Le Pêcheur et sa femme**

*Le Pêcheur et sa femme,*  
ill. J. Hoxe, Grasset Monsieur Chat



Charles Perrault, ill. Sarah Moon :  
**Le Petit Chaperon Rouge**

Nouvelles éditions de deux titres publiés en 1983, en petit format. Celui-ci redonne à l'image une puissance certaine. En particulier, celles de la mer déchaînée pour le conte des Frères Grimm. Et, curieusement, *Le Petit Chaperon Rouge* est presque moins effrayant, alors qu'on pénètre vraiment dans les superbes photographies de Sarah Moon. Une réussite. (E.C.)

ISBN 2-246-32072-0 / ISBN 2-246-32132-8

**12,10 €** chaque 

**Pour tous dès 7 ans (Le Pêcheur et sa femme)**  
**et Pour tous dès 10 ans (Le Petit Chaperon Rouge)**

Deux petits recueils de contes pour deux traditions mal connues. Le premier nous initie aux mythes d'origine tahitiens et nous nous laissons entraîner facilement à ce dépaysement. Les contes sépharades sont tout aussi mal connus et cette anthologie est comme un « apéritif » qui nous donne envie de continuer. (E.C.)

ISBN 2-7485-0037-7 / ISBN 2-7485-0038-5

**5,95 €** chaque 

**9-12 ans**

**Nathan**

Contes et légendes

Harald Haraldson, ill. Jong Romano :  
**Contes et légendes des Vikings**

Douze récits qui nous font entrer dans un monde peu connu, de manière assez décontractée et plaisante. On peut penser que ce n'est pas là maladresse et que l'agrément que l'on tirera de cette lecture incitera les plus curieux à aller plus loin. L'auteur s'en explique plutôt bien en fin de volume. On aurait aimé seulement savoir s'il s'agissait d'une traduction ou non. Mais cela ne nous empêchera pas de nous divertir, comme le souhaitait l'auteur de ce recueil. Dommage que les illustrations soient si peu adéquates. (E.C.)

ISBN 2-09-282096-6

**7,32 €** 

**10-12 ans**

**Syros Jeunesse**

Contes nomades

Martine Dora :

**Tafa'i et Rougeur du ciel : contes de Tahiti**

Sonia Koskas :

**Les Blanchisseuses et le prophète Elie :  
contes juifs tunisiens**

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Élisabeth Lortic